

## Книга пророка

# Иоиля

### Саранча уничтожит посевы

**1** Господь обратился к Иоилю, сыну Вафуила, с такими словами:

<sup>2</sup> «Вожди, слушайте и внимайте этим словам!

Слушайте Меня, все люди,  
живущие на этой земле!

Случалось ли что-либо подобное  
раньше  
при вашей жизни или при жизни  
ваших предков?

Нет, прежде такого не случилось!

<sup>3</sup> Расскажите всё своим детям,  
и пусть ваши дети расскажут об  
этом своим детям,  
а те поведают обо всём  
следующему поколению.

<sup>4</sup> То, что не съели гусеницы, съела саранча,  
а то, что оставила саранча, доели черви и жуки!

### Саранча налетела

<sup>5</sup> Пробудитесь, пьяницы, и громко плачьте!

Рыдайте все, кто пьёт вино,  
потому что нет больше вашего  
сладкого вина,  
вам вновь не испробовать его.

<sup>6</sup> Бесчисленная стая саранчи  
словно огромное войско  
напала на Мою землю.  
Их зубы так же остры, как львиные  
клыки.

<sup>7</sup> Они опустошили Мои виноградники  
и погубили фиговые деревья!  
Саранча полностью объела кору с  
деревьев,

так что обнажилась белая  
сердцевина ветвей.

### Плач народа

<sup>8</sup> Плачьте словно молодая невеста,  
потерявшая жениха.

<sup>9</sup> Священники! Служители Господние,  
плачьте и печальтесь,  
потому что не будет больше  
ни хлеба для жертвоприношения,  
ни вина на жертвенниках в храме  
Господнем.

<sup>10</sup> Поля уничтожены.  
Даже земля горюет,  
потому что истреблены посевы,  
высохло молодое вино  
и не стало больше оливкового  
масла.

<sup>11</sup> Печальтесь, земледельцы!  
Рыдайте, виноградари!  
Оплакивайте пшеницу и ячмень,  
потому что погиб урожай на  
полях.

<sup>12</sup> Виноградные лозы высохли,  
и фиговые деревья умирают.  
Засохли в саду  
гранатовые деревья, яблони и  
пальмы.

Нет больше счастья у людей.

<sup>13</sup> Священники, наденьте власяницы  
и громко плачьте.  
Плачьте громко, служители алтаря.  
Вы будете спать во власяницах,  
вы, кто служит моему Богу,  
потому что не стало в Божьем храме  
хлебного и винного приношения.

<sup>14</sup> Назначьте людям пост,  
соберите их вместе на особое  
собрание.

Созовите старейшин и всех жителей страны  
в храм Господа, вашего Бога, и  
молитесь Ему.

<sup>15</sup> Горюйте! Близок День Господний;  
в этот день придёт наказание от  
Всемогущего Бога.

<sup>16</sup> Не стало больше еды у нас,  
и веселье ушло из храма Бога  
нашего.

<sup>17</sup> Мы посеяли зерно, но оно высохло  
под землёй.

Все наши саженцы засохли и  
погибли,  
опустели житницы и разрушены  
закрома.

<sup>18</sup> Скот голоден и стонет.

Уныло бродят стада в поиске  
пастбищ,  
и даже стада овец погибают<sup>1</sup>.

<sup>19</sup> Господи, я о помощи к Тебе взываю!  
Огонь превратил наши зелёные  
поля в пустыню,  
и пламя все деревья выжгло.

<sup>20</sup> Диким животным тоже нужна Твоя  
помощь.  
Пересохли ручьи, а огонь выжжет  
наши пастбища,  
превратив их в пустыню».

### Наступает День Господний

**2** <sup>1</sup>Трубите в трубы на Сионе,  
бейте тревогу на Моей Святой  
горе.

Трепещите от страха все люди,  
живущие на этой земле.

Приближается День Господний,  
уже близок он.

<sup>2</sup> Это будет тёмный и мрачный день,  
с нависшими чёрными тучами.

На рассвете вы увидите,  
как вражеские полчища  
покрывают все горы.

Это будет могучая армия,  
какой никогда ещё не бывало  
прежде  
и не будет вовеки.

<sup>3</sup> Это войско уничтожит землю,  
словно пожар долга спалит её.

<sup>1</sup> 1:18 **погибают** Буквально «подверглись наказанию».

Перед ним земля подобна  
Эдемскому саду,  
а позади — словно голая пустыня.  
Никому и ничему нет спасения  
от него!

<sup>4</sup> Они похожи на лошадей  
и скачут как боевая конница.

<sup>5</sup> Прислушайтесь, они несутся с  
грохотом колесниц,  
мчащихся по вершинам гор,  
с шумом, подобным треску  
горящей в огне соломы.

Они словно могучий народ,  
готовый к сражению.

<sup>6</sup> Перед этой армией люди дрожат  
и бледнеют от страха.

<sup>7</sup> Эти воины бегут  
и быстро взбираются на стены.  
Они маршируют стройными рядами,  
и никто из них не сбивается со  
своего пути.

<sup>8</sup> Они не дают друг друга,  
каждый идёт своим путём.  
И если один из них сражён и падает,  
то другие продолжают идти  
вперёд.

<sup>9</sup> Они бегут к городу  
и быстро осаждают его стены.  
Они как воры, проникающие в  
дом через окна.

<sup>10</sup> Дрожат перед ними земля и небо,  
солнце и луна темнеют,  
а звёзды перестают сиять.

<sup>11</sup> Господь громко вызывает к Своей  
армии.

Многочисленно и могущественно  
полчище Его,  
и оно повинуетсЯ Его командам.

Велик и ужасен День Господний,  
и никто не в силах остановить его.

### Господь велит людям измениться

<sup>12</sup> И ныне говорит Господь:  
«Всем сердцем обратитесь ко  
Мне!

Вы грешили, а теперь плачьте и  
поститесь,  
покажите Мне, что вы  
раскаиваетесь в своих грехах!

- <sup>13</sup> Разрывайте сердца свои, а не одежды»<sup>1</sup>.  
Возвратитесь к Господу, Богу своему.  
Он добр и милостив,  
долготерпелив и щедр в любви.  
Он может изменить Своё решение  
и отвести ужасное наказание Своё.
- <sup>14</sup> Он может сжалиться и дать вам благословение,  
и тогда вы сможете принести  
хлебное приношение и возлияние  
Господу, Богу своему.
- <sup>15</sup> Трубите в трубы на Сионе,  
созовите священное собрание и  
призовите людей к посту.
- <sup>16</sup> Соберите народ, созовите его на собрание,  
соберите вместе старейшин.  
Приведите всех детей и грудных  
младенцев,  
пусть выйдут жених и невеста из  
спален своих.
- <sup>17</sup> Пусть священники и слуги Божьи  
плачут между порогом и алтарём.  
Им всем следует молиться и  
говорить:  
«Пощади, Господи, Твой народ  
и не отдавай его на поругание.  
Не позволяй другим народам  
издеваться над ним.  
Не дай другим народам смеяься,  
говорить:  
„Где же их Бог?“ »

#### Господь восстановит эту землю

- <sup>18</sup> Господь проявил заботу о Своей земле,  
Он пожалел Свой народ.
- <sup>19</sup> Господь обратился к Своему народу,  
сказав:  
«Я пошлю вам зерно, вино и  
оливковое масло.  
У вас будет всего вдоволь.  
Я больше не буду позорить вас

- среди других народов.
- <sup>20</sup> Я заставлю северные народы<sup>2</sup>  
покинуть вашу страну.  
Я изгоню их в сухую пустыню.  
Некоторые из них уйдут к Мёртвому  
морю,  
а некоторые — к Средиземному.  
Эти люди принесли много зла,  
и за это поплатятся они.  
Они будут гнить как мертвецы,  
от которых поднимется вокруг  
страшное зловоние!»

#### Земля обновится снова

- <sup>21</sup> Не страшись, земля, радуйся и  
веселись!  
Господь совершит великие дела!
- <sup>22</sup> Не бойтесь, дикие звери,  
пустынные пастбища снова  
зазеленеют.  
Фруктовые деревья дадут плоды,  
смоковницы и виноградные лозы  
принесут обильный урожай.
- <sup>23</sup> Поэтому веселись, народ Сиона,  
радуйся в Господе, Боге твоём.  
В доброте Своей Господь даст тебе  
дождь:  
Он пошлёт тебе, как прежде,  
обильные дожди осенью и весной.
- <sup>24</sup> Тогда на токах будет много зерна,  
и переполнятся бочки вином и  
маслом.
- <sup>25</sup> Я возьму вам всё,  
что утратили вы за те годы,  
когда всё вокруг пожирали  
гусеницы,  
черви и саранча.  
Они были войском Моим,  
которое Я наслал на вас.
- <sup>26</sup> У вас будет много еды, и вы  
насытитесь,  
и станете славить имя Господа,  
Бога вашего,  
Который совершил для вас чудеса.  
Никогда больше Мой народ  
не испытает подобного стыда.
- <sup>27</sup> И тогда вы узнаете, что Я с

<sup>1</sup> 2:13 Разрывайте... одежды Разорвать на себе одежду нередко означает, что человек горюет о ком-нибудь или оплакивает кого-либо. То есть Бог хочет, чтобы люди раскалялись за свои грехи.

<sup>2</sup> 2:20 северные народы Вавилонское войско и другие армии нападали на Израиль и Иудею с северной границы.

Израилем  
и что Я — Господь, ваш  
Единственный Бог!  
Больше никогда Мой народ не  
будет пристыжен.

### День Господа

- <sup>28</sup> А после того как всё это случится,  
Я изолю Духа Своего на людей.  
И тогда будут пророчествовать  
ваши сыновья и дочери,  
а ваши старцы увидят вещие сны,  
и юношей посетят видения.
- <sup>29</sup> В те дни Я изолю Духа Своего  
даже на рабов и рабынь.
- <sup>30</sup> Я покажу вам знамения на земле и на  
небесах: огонь, кровь и густой  
дым.
- <sup>31</sup> Солнце обратится во тьму,  
а луна — в кровь,  
до наступления великого  
и страшного Дня Господнего.
- <sup>32</sup> Все, кто призовут имя Господа<sup>1</sup>,  
будут спасены.  
Спасение придёт на гору Сион и в  
Иерусалим,  
и среди спасённых будут люди,  
которых призовет Господь.

### Господь обещает наказать врагов Иуды

- З** <sup>1</sup> «В те дни Я возвращу из плена  
Иуду и Иерусалим.
- <sup>2</sup> Я соберу вместе все народы  
и приведу их в долину Иосафата<sup>2</sup>,  
и там Я буду судить их за то,  
что они рассеяли Мой народ  
среди других народов  
и разделили Мою землю.
- <sup>3</sup> Они бросали жребий, чтобы узнать,  
кому достанется Мой народ.  
Они продавали юношей, чтобы  
купить блудниц,  
а девушек продавали, чтобы  
купить вино.
- <sup>4</sup> Не важны для Меня<sup>3</sup> Тир, Сидон и

<sup>1</sup> **2:32 Все... Господа** Или «Все, кто верят, что Господь поможет им», либо «Все, кто возлагают надежду на помощь Господнюю».

<sup>2</sup> **3:2 долина Иосафата** Это название созвучно со словосочетанием «долина Суда». Также см.: Иоиль 3:14.

<sup>3</sup> **3:4 Не важны для Меня** Буквально «Что вы для Меня?»

все Филистимские земли! Вы хотите наказать Меня за Мои поступки и думаете, что вам это удастся? Однако в скором времени Я вас накажу!<sup>5</sup> Вы унесли Моё золото и серебро, а также Мои бесценные сокровища в свои храмы<sup>4</sup>.<sup>6</sup> Вы продали народ Иуды и Иерусалим грекам, чтобы удалить их от своей родины.<sup>7</sup> Но Я верну Мой народ из тех отдалённых мест, куда вы продали его, и накажу вас за содеянное.<sup>8</sup> Я продам ваших сынов и дочерей народу Иуды, а они продадут их саваянам<sup>5</sup>, народу, живущему в далёких землях». Так сказал Господь.

- <sup>9</sup> Провозгласите всем народам,  
чтобы готовились к войне!  
Поднимите храбрецов!  
Пусть соберутся для сражения  
все воины!
- <sup>10</sup> Перекуйте свои плуги на мечи,  
а серпы — на копыя.  
Пусть те, кто слаб, говорят: «Я  
силён!»
- <sup>11</sup> Спешите отовсюду, все народы, и  
соберитесь там.  
О, Господи, веди Твоих сильных  
воинов!
- <sup>12</sup> «Пусть поднимутся народы  
и сойдут в долину Иосафата,  
где Я воссяду, чтобы судить народы  
из всех приграничных стран.
- <sup>13</sup> Несите серпы, потому что наступила  
жатва<sup>6</sup>.  
Приходите давить виноград,  
так как виноградный пресс  
переполнен.  
Бочки будут полны вина,  
оно будет переливается через  
край,  
потому что велики их злодеяния».

- <sup>14</sup> В долине Суда собрались толпы  
людей,  
и близок День Господний в этой  
долине!

- <sup>15</sup> Померкнут солнце и луна,  
и перестанут сиять звёзды.

<sup>4</sup> **3:5 храмы** То есть «храмы лжебогов».

<sup>5</sup> **3:8 саваяне** Народ, живший в южной части Аравийской пустыни.

<sup>6</sup> **3:13 жатва** То есть «День суда».

<sup>16</sup> Господь возгласит с Сиона  
и прогремит из Иерусалима,  
и задрожат земля и небо.  
Но Господь будет убежищем для  
народа Своего,  
Он станет для Израиля защитой.

**Благословение Божьему народу**

<sup>17</sup> «И тогда вы узнаете, что Я —  
Господь, Бог ваш,  
живущий на Сионе, на Моей  
Святой горе.  
Будет святыней Иерусалим,  
и никогда уже больше чужеземцы  
не пройдут через него.  
<sup>18</sup> В тот день горы изолюбятся сладким  
вином,  
а из холмов будет сочиться  
молоко,

и все реки иудейские наполнятся  
водой.

Из Божьего храма забудет фонтан  
и даст воду долине Ситтим<sup>1</sup>.

<sup>19</sup> Египет же опустеет,  
а Едом превратится в пустыню,  
в которой ничего не растёт,  
потому что были они жестоки с  
иудейским народом  
и проливали кровь невинных  
людей на этой земле.

<sup>20</sup> Вечно будет жить народ в Иуде,  
и в Иерусалиме народ будет жить  
из поколения в поколение.

<sup>21</sup> Я жестоко накажу тех людей,  
которые убивали Мой народ!»

Господь Бог будет жить на Сионе!

<sup>1</sup> **3:18** *долина Ситтим* Или «долина Акаций».

*Международная библейская лига и её партнеры во всём мире предоставляют Писания для миллионов людей, которые до сих пор не имеют надежды. Эта надежда, дающая жизнь, содержится в слове Божьем. Каждая купленная Библия «В современном переводе» позволит нам напечатать Библию для человека, живущего в одном из уголков нашего мира, который нуждается в ней. Для того чтобы предоставить Писания для ещё большего числа людей, пожалуйста, пожертвуйте либо через интернет-страницу [www.bibleleague.org/donate](http://www.bibleleague.org/donate), либо напишите нам по следующему адресу: Bible League International, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Международная Библейская лига существует для того, чтобы предоставлять Библии в «Современном переводе» и другие библейские материалы церквям и партнёрским организациям для их работы, которая помогает людям поверить в Иисуса Христа.*

© Международная библейская лига, 2014

### **Библия: Современный перевод™ (РСП™)**

- © Международная библейская лига, 1993–2014
- © Международная библейская лига, карты, иллюстрации, 2012–2013
- © Международная библейская лига, дополнительные материалы, 2014

В случае использования до 1 000 стихов письменного разрешения не требуется. Если совокупность цитат составляет более половины печатного издания, то ссылка на правообладателя обязательна.

В случае использования цитат из «Современного перевода» в некоммерческих изданиях, таких как церковные бюллетени, объявления, плакаты, и т. д., указание правообладателя не обязательно. В конце каждой цитаты должна следовать ссылка на первоисточник:

Святая Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

«Современный перевод». За письменным разрешением на перепечатку более 1 000 стихов или при использовании текста в размере, составляющем более половины печатного издания, а также по всем вопросам, касающимся тиражирования, распространения, размножения, переноса на бумажные и электронные носители и т. д., необходимо обращаться в Международную библейскую лигу.

Публикация комментариев или перепечатка цитат в коммерческих целях из Нового Завета в «Современном переводе» допускается только с письменного разрешения.

Права на перепечатку текстовых материалов можно получить по адресу [permissions@bibleleague.org](mailto:permissions@bibleleague.org).



Bible League International

1 Bible League Plaza

Crete, IL 60417

Телефон: 866-82504636

Электронный адрес: [permissions@bibleleague.org](mailto:permissions@bibleleague.org)

Интернет-страница: [www.bibleleague.org](http://www.bibleleague.org)



**Бесплатные электронные материалы на сайте: [www.bibleleague.org/downloads](http://www.bibleleague.org/downloads)**